

# ROZHODNUTIA

## ROZHODNUTIE RADY (EÚ) 2015/771

zo 7. mája 2015

**o pozícii, ktorá sa má zaujať v mene Európskej únie v spoločnom výbore zriadenom na základe Dohody medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb, pokiaľ ide o zmenu prílohy III (Vzájomné uznávanie odborných kvalifikácií) k uvedenej dohode**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej články 46, 53 a 62 v spojení s článkom 218 ods. 9,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb<sup>(1)</sup> (ďalej len „dohoda“) bola podpísaná 21. júna 1999 a nadobudla platnosť 1. júna 2002.
- (2) Podľa článku 18 dohody sa zmeny prílohy III (Vzájomné uznávanie odborných kvalifikácií) k dohode majú prijímať rozhodnutím spoločného výboru zriadeného podľa článku 14 dohody (ďalej len „spoločný výbor“).
- (3) S cieľom zachovať jednotné a správne uplatňovanie právnych aktov Únie a predchádzať administratívnym a možným právnym ťažkostiam by sa mala zmeniť príloha III (Vzájomné uznávanie odborných kvalifikácií) k dohode, aby sa zohľadnili nové právne akty Únie, na ktoré sa v dohode ešte neodkazuje.
- (4) Je vhodné stanoviť pozíciu, ktorá sa má zaujať v mene Únie v spoločnom výbore, pokiaľ ide o zmenu prílohy III (Vzájomné uznávanie odborných kvalifikácií) k dohode.
- (5) Pozícia Únie v spoločnom výbore by preto mala vychádzať z pripojeného návrhu rozhodnutia,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

### Článok 1

Pozícia, ktorá sa má prijať v mene Európskej únie v spoločnom výbore zriadenom podľa článku 14 Dohody medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb (ďalej len „spoločný výbor“), pokiaľ ide o zmenu prílohy III (Vzájomné uznávanie odborných kvalifikácií) k dohode, vychádza z návrhu rozhodnutia spoločného výboru pripojeného k tomuto rozhodnutiu.

Zástupcovia Únie v spoločnom výbore môžu odsúhlasiť menšie technické zmeny v návrhu rozhodnutia bez ďalšieho rozhodnutia Rady.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 114, 30.4.2002, s. 6.

*Článok 2*

Rozhodnutie spoločného výboru sa po jeho prijatí uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

*Článok 3*

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 7. mája 2015

*Za Radu*  
*predseda*  
E. RINKĚVIČS

---

## NÁVRH

## ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO VÝBORU 2015/...

**zriadeného podľa článku 14 Dohody medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb**

**Z ...,**

**ktorým sa mení príloha III (Vzájomné uznávanie odborných kvalifikácií) k uvedenej dohode**

SPOLOČNÝ VÝBOR,

so zreteľom na Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb <sup>(1)</sup> (ďalej len „dohoda“), a najmä na jej články 14 a 18,

keďže:

- (1) Dohoda bola podpísaná 21. júna 1999 a nadobudla platnosť 1. júna 2002.
- (2) Príloha III (Vzájomné uznávanie odborných kvalifikácií) k dohode bola nahradená rozhodnutím Spoločného výboru EÚ – Švajčiarsko č. 2/2011 <sup>(2)</sup> a mala by sa aktualizovať, aby sa zohľadnili nové právne akty Európskej únie a Švajčiarska, ktoré boli od uvedeného dátumu prijaté,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

*Článok 1*

Príloha III (Vzájomné uznávanie odborných kvalifikácií) k dohode sa mení tak, ako sa uvádza v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

*Článok 2*

Toto rozhodnutie je vyhotovené v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

*Článok 3*

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia spoločným výborom.

V ...

*Za spoločný výbor  
predseda*

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 114, 30.4.2002, s. 6.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 277, 22.10.2011, s. 20.

## PRÍLOHA

Príloha III (Vzájomné uznávanie odborných kvalifikácií) k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb sa mení takto:

1. V časti nazvanej „ODDIEL A: AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE“ sa v bode 1 písm. a) dopĺňajú tieto zarážky:

- „— nariadením Komisie (EÚ) č. 623/2012 z 11. júla 2012, ktorým sa mení a dopĺňa príloha II k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií (Ú. v. EÚ L 180, 12.7.2012, s. 9),
- oznámením Komisie – Oznámenie o odborných združeniach alebo organizáciách, ktoré spĺňajú podmienky článku 3 ods. 2 uvedené v prílohe I k smernici 2005/36/ES (Ú. v. EÚ C 182, 23.6.2011, s. 1),
- oznámením Komisie – Oznámenie o dôkazoch formálnych kvalifikácií – smernica 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií (príloha V) (Ú. v. EÚ C 183, 24.6.2011, s. 1),
- oznámením Komisie – Oznámenie o dokladoch o formálnych kvalifikáciách – smernica 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií (príloha V) (Ú. v. EÚ C 367, 16.12.2011, s. 5),
- oznámením Komisie – Oznámenie o dokladoch o formálnych kvalifikáciách – smernica 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií (príloha V) (Ú. v. EÚ C 244, 14.8.2012, s. 1),
- oznámením Komisie – Oznámenie o dokladoch o formálnych kvalifikáciách – smernica 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií (príloha V) (Ú. v. EÚ C 396, 21.12.2012, s. 1),
- oznámením Komisie – Oznámenie o dokladoch o formálnych kvalifikáciách – smernica 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií (príloha V) (Ú. v. EÚ C 183, 28.6.2013, s. 4),
- oznámením Komisie – Oznámenie o dokladoch o formálnych kvalifikáciách – smernica 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií (príloha V) (Ú. v. EÚ C 301, 17.10.2013, s. 1).“

2. V bode 1 písm. g) sa dopĺňajú tieto záznamy:

„Krajina	Názov
Klinická onkológia Minimálne trvanie odbornej prípravy: 5 rokov	
Švajčiarsko	Medizinische Onkologie Oncologie médicale Oncologia medica
Krajina	Názov
Lekárska genetika Minimálne trvanie odbornej prípravy: 4 roky	
Švajčiarsko	Medizinische Genetik Génétique médicale Genetica medica“

3. V bode 1 písm. g) sa záznam týkajúci sa názvu „Interné lekárstvo“ nahrádza takto:

„Krajina	Názov
Interné lekárstvo Minimálne trvanie odbornej prípravy: 5 rokov	
Švajčiarsko	Allgemeine Innere Medizin Médecine interne générale Medicina interna generale“

4. V bode 1 písm. i) sa dopĺňa tento záznam:

„Krajina	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o dosiahnutých kvalifikáciách	Označenie profesie	Referenčný dátum
Švajčiarsko	3. Diplomierte Pflegefachfrau HF, diplomierter Pflegefachmann HF Infirmière diplômée ES, infirmier diplômé ES Infermiera diplomata SSS, infermiere diplomato SSS	Höhere Fachschulen, die staatlich anerkannte Bildungsgänge durchführen Écoles supérieures qui proposent des filières de formation reconnues par l'État Scuole specializzate superiori che propongono dei cicli di formazione riconosciuti dallo Stato	Pflegefachfrau, Pflegefachmann Infirmière, infirmier Infermiera, infermiere	1. jún 2002“

5. V bode 1 písm. m) sa tabuľka nahrádza takto:

„Krajina	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o dosiahnutých kvalifikáciách	Označenie profesie	Referenčný dátum
Švajčiarsko	1. Diplomierte Hebamme Sage-femme diplômée Levatrice diplomata	Schulen, die staatlich anerkannte Bildungsgänge durchführen Écoles qui proposent des filières de formation reconnues par l'État Scuole che propongono dei cicli di formazione riconosciuti dallo Stato	Hebamme Sage-femme Levatrice	1. jún 2002
	2. [Bachelor of Science [Name of the UAS] in Midwifery] ,Bachelor of Science HES-SO de Sage-femme' (Bachelor of Science HES-SO in Midwifery) ,Bachelor of Science BFH Hebamme'- (Bachelor of Science BFH in Midwifery) ,Bachelor of Science ZFH Hebamme'- (Bachelor of Science ZHAW in Midwifery)	Schulen, die staatlich anerkannte Bildungsgänge durchführen Écoles qui proposent des filières de formation reconnues par l'État Scuole che propongono dei cicli di formazione riconosciuti dallo Stato	Hebamme Sage-femme Levatrice	1. jún 2002“